



Telo di sollevamento e trasporto paziente SAERBAG III

Febbraio 2017
Pub. N° MU-094-D



*Leggere attentamente
il seguente manuale
e conservarlo per
consultazioni future*

Assistenza Tecnica Ferno

Il Servizio Clienti e l'Assistenza Tecnica sono aspetti importanti di ogni singolo prodotto Ferno. Prima di contattarci, annotare il numero di serie del prodotto e specificarlo in ogni comunicazione scritta. Per questioni relative all'assistenza tecnica, contattare Ferno Washington Italia s.r.l.:

Telefono (numero verde)	800.501.711
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it

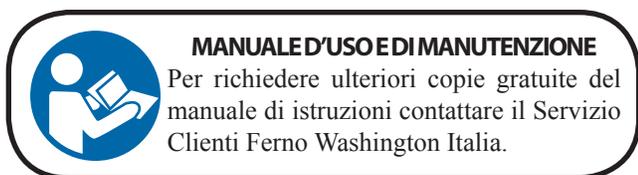
Servizio Clienti Ferno

Per richiedere assistenza e per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia s.r.l.:

FABBRICANTE

Ferno Washington Italia s.r.l., Via Benedetto Zallone 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
Internet	www.ferno.it



Limitazione di responsabilità

Il presente manuale contiene istruzioni generali per l'uso e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non hanno carattere esaustivo delle possibili applicazioni ed operazioni. Un utilizzo corretto e sicuro del prodotto deve avvenire a sola ed esclusiva discrezione dell'utilizzatore. Le informazioni sulla sicurezza sono fornite come servizio per l'utilizzatore e garantiscono il solo livello minimo necessario per evitare incidenti agli operatori e ai pazienti. Qualsiasi altra misura di sicurezza posta in essere dall'utilizzatore deve sottostare alla normativa vigente. Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di formare il personale al suo corretto utilizzo. Conservare il manuale per consultazioni future. In caso di passaggio di proprietà ad un nuovo utilizzatore, ricordare di allegare il manuale al prodotto. Ulteriori copie gratuite possono essere richieste al Servizio Clienti Ferno Washington Italia.

Dichiarazione di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di Ferno Washington Italia s.r.l. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO).



WARNING

1. PERMIT ONLY TRAINED PERSONNEL TO OPERATE SAERBAG. UNTRAINED OPERATORS CAN CAUSE INJURY OR BE INJURED. IMPROPER USE OF SAERBAG CAN CAUSE INJURY.
2. NEVER USE THIS EQUIPMENT UNLESS YOU HAVE READ THIS WARNING LABEL, ALL APPROPRIATE OWNER MANUALS, INSTRUCTIONS AND COMPLETED AT LEAST A TRAINING PROGRAM FOR THE USE OF THE SAERBAG.
3. LOWER THE RISK OF DEATH, SERIOUS INJURY OR DAMAGE BY NEVER EXCEEDING THE LIMITS INDICATED IN THE USER MANUAL.

SAERBAG III **FERNO** Italia

MODEL: _____

PART NUMBER: _____

SERIAL NUMBER: _____

APPROVED WITH _____ KG

MAXIMUM GROSS WEIGHT (PATIENT + CLOTHING + EQUIPMENT) _____ KG

MAX 160 kg / 352 lb

MANUFACTURED BY
Ferno Washington Italia s.r.l.
Via B. Zallone n. 26
40066 Pieve di Cento (BO)
Tel. +39 0516860028 - Fax +39 0516861508

DATE OF MANUFACTURING: _____

PROPERTY OF: _____

THE REMOVAL OF THIS LABEL VOIDS ALL WARRANTIES

Numero di serie SAERBAGIII _____

Collocazione: Etichetta principale posizionata sul lato piedi.

Tutti i diritti brevettuali, diritti di design, di costruzione, di riproduzione, di utilizzo e di vendita relativi a qualsivoglia articolo trattato nel presente manuale sono riservati e di esclusiva proprietà di Ferno Washington Italia s.r.l., fatta eccezione per diritti espressamente ceduti a terzi o non riconducibili a parti di proprietà del fornitore. E' vietata qualsiasi riproduzione del presente manuale per intero o in parte se non espressamente autorizzata da Ferno Washington Italia s.r.l..

Limitazione di garanzia

I prodotti venduti da Ferno sono coperti da una garanzia di 24 mesi contro difetti di fabbricazione. Per la versione completa dei termini e delle condizioni di garanzia e responsabilità, consultare il capitolo *Garanzia*, pagina 32.

INDICE

Capitolo/Paragrafo	Pagina	Capitolo/Paragrafo	Pagina
Assistenza Tecnica Ferno _____	2	5 - Utilizzo telo _____	23
Servizio Clienti Ferno _____	2	5.1 Prima di mettere in servizio il telo _____	23
1 - Informazioni sulla sicurezza _____	4	5.2 Istruzioni per l'uso _____	23
1.1 Attenzione _____	4	5.3 Preparazione del telo _____	24
1.2 Importante _____	4	5.4 Utilizzo in configurazione telo-sedia _____	26
1.3 Malattie trasmissibili per via ematica _____	4	5.5 Recupero del paziente in parete _____	26
1.4 Capacità di carico _____	4	6 - Manutenzione _____	27
1.5 Compatibilità _____	4	6.1 Manutenzione ordinaria _____	27
1.6 Glossario dei simboli _____	5	6.2 Disinfezione _____	27
1.7 Etichette informative e di sicurezza _____	5	6.3 Pulizia _____	27
2 - Formazione e competenze degli operatori _____	6	6.4 Ispezione _____	28
2.1 Competenze _____	6	6.5 Stoccaggio _____	29
2.2 Formazione _____	6	7 - Accessori _____	31
3 - Il Telo _____	6	7.1 Accessori Telo SAERBAG III _____	31
3.1 Descrizione _____	6	7.2 Modelli Telo SAERBAG III _____	31
3.2 Conformità CE _____	6	8 - Assistenza Tecnica _____	31
3.3 Componenti (Telo) _____	7	8.1 Servizio Assistenza Tecnica _____	31
3.4 Specifiche tecniche generali _____	8	9 - Garanzia _____	32
4 - Configurazione del telo _____	9	9.1 Condizioni di Garanzia _____	32
4.1 Regolazione della lunghezza _____	9	9.2 Limitazione alla responsabilità _____	32
4.2 Le cinture _____	10	9.3 Richieste di garanzia _____	33
4.3 Applicazione delle cinture _____	12	9.4 Reclami _____	33
4.4 La cappotta _____	15	9.5 Autorizzazione al reso _____	33
4.5 La sospendita _____	15	Registrazione addestramenti _____	34
4.5.1 Sistema di accorciamento sospendita _____	16	Registrazione manutenzioni _____	35
4.6 EARS vela antirotazione _____	17		
4.7 Vincoli per linea antirotazione (tag-line) _____	19		
4.7.1 Sistemi di svincolo dall'alto _____	19		
4.8 Fettucce di fissaggio _____	22		
4.9 Maniglie di sollevamento _____	22		
4.10 Accesso cavi monitor _____	22		

1 - INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Leggere attentamente il presente manuale d'uso. Costituisce parte integrante del dispositivo e deve essere sempre conservato a portata di mano. Per la propria sicurezza personale e per quella dei pazienti si prega di osservare i seguenti punti:

– Prima di ogni utilizzo, eseguire un'ispezione assicurandosi che non vi siano segni di usura, di danneggiamento e/o malfunzionamenti. Consultare il paragrafo 6.4 *Ispezione*, pagina 28.

– Al fine di evitare eventuali infezioni e/o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato ai paragrafi 6.2 e 6.3, *Disinfezione e Pulizia*, pagina 27.

1.1 Attenzione

I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su potenziali situazioni pericolose che, se sottovalutate, potrebbero causare incidenti, danni e/o lesioni.

⚠ ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare il telo Saerbag.

Un utilizzo improprio del telo può causare danni e/o lesioni. Utilizzare il telo Saerbag come descritto nel presente manuale.

Modifiche non autorizzate del telo Saerbag possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo il telo.

Eventuali danni ai componenti del telo o all'intero sistema possono alterarne le prestazioni e la sicurezza. Ispezionare il telo Saerbag frequentemente e in particolare prima e dopo ogni utilizzo. Porre il telo fuori servizio in caso di segni di usura o di danneggiamento.

Un paziente non assistito si può ferire. Non lasciare mai da solo il paziente vincolato al telo. Assistere il paziente sempre durante tutte le operazioni di soccorso.

Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.

L'applicazione delle cinture del telo in modo non conforme al presente manuale d'uso potrebbe causare incidenti, danni e/o lesioni.

Prima di qualsiasi operazione di recupero, assicurarsi che il peso sia distribuito uniformemente sui rami della sospensiva del telo Saerbag.

Aiutanti occasionali possono provocare danni e/o lesioni o ferirsi. Non permettere ad aiutanti occasionali di effettuare operazioni di preparazione del telo. Prestare la massima attenzione durante tutte le operazioni di utilizzo.

Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso.

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno W. Italia.

⚠ ATTENZIONE

Riparazioni non autorizzate ed effettuate da tecnici non autorizzati da Ferno W. Italia fanno decadere ogni tipo di garanzia e possono rendere pericolosa qualsiasi operazione con il telo.

Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all'Assistenza Ferno W. Italia.

1.2 Importante

Le caselle con dicitura "Importante" contengono importanti informazioni sull'utilizzo e/o sulla manutenzione del dispositivo.

Importante

1.3 Malattie trasmissibili per via ematica

Per ridurre i rischi di esposizione a malattie infettive veicolate dal sangue, come HIV-1 o epatite, seguire scrupolosamente le istruzioni per la disinfezione e la pulizia contenute nel presente manuale.

1.4 Capacità di carico

Rispettare la capacità di carico del telo SAERBAG III. Consultare il paragrafo 3.4 *Specifiche tecniche generali*, pagina 8.

1.5 Compatibilità

E' previsto l'utilizzo del telo con la barella atraumatica Ferno SCOOPEXL™, con la tavola spinale Ferno Millennia e con i materassi a depressione Ferno.

Ogni altra combinazione, che non includa prodotti della linea Ferno, deve essere utilizzata dall'utente previa necessaria verifica dell'assoluta compatibilità con il telo e della conformità alla norma EN 1865.

Ferno Washington Italia non risponde a danni causati ad utilizzatori o a terzi derivanti da un utilizzo non conforme del telo Saerbag III.

1.6 Glossario dei simboli

I simboli definiti di seguito sono presenti nel presente manuale e/o sull'etichetta applicata sul telo. Il marchio CE è presente sul telo e nel presente manuale.



Leggere attentamente il manuale d'uso



Capacità di carico (in chili e libbre)



Il prodotto soddisfa gli Standard dell'Unione Europea



Non lavare con acqua ad alta pressione



QR Code



Fabbricante



MACHINE WASH 60°

Lavaggio a 60°C

DO NOT BLEACH

Non candeggiare

DO NOT IRON

Non stirare

DO NOT DRY CLEAN

Non pulire a secco

DRY FLAT DO NOT SPIN

Asciugare disteso - No centrifuga

1.7 Etichette informative e di sicurezza

Sulle etichette informative e di sicurezza sono riportate informazioni importanti che devono essere note all'utilizzatore.

Leggere e seguire le istruzioni delle etichette. Sostituire immediatamente le etichette nel caso in cui siano consumate e danneggiate. Per richiedere nuove etichette contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia (pagina 2). L'etichetta illustrata di seguito è applicata sul telo.

WARNING

1. PERMIT ONLY TRAINED PERSONNEL TO OPERATE SAERBAG. UNTRAINED OPERATORS CAN CAUSE INJURY OR BE INJURED. IMPROPER USE OF SAERBAG CAN CAUSE INJURY.
2. NEVER USE THIS EQUIPMENT UNLESS YOU HAVE READ THIS WARNING LABEL, ALL APPROPRIATE OWNER MANUALS, INSTRUCTIONS AND COMPLETED AT LEAST A TRAINING PROGRAM FOR THE USE OF THE SAERBAG.
3. LOWER THE RISK OF DEATH, SERIOUS INJURY OR DAMAGE BY NEVER EXCEEDING THE LIMITS INDICATED IN THE USER MANUAL.

MODEL: _____

PART NUMBER: _____

SERIAL NUMBER: _____

APPROVED WITH _____ KG

MAXIMUM GROSS WEIGHT (PATIENT + CLOTHING + EQUIPMENT) _____ KG

MAX
160 kg
352 lb

MANUFACTURED BY
Ferno Washington Italia s.r.l
Via B. Zallone n. 26
40066 Pieve di Cento (BO)
Tel. +39 0516860028 - Fax +39 0516861508

Numero Verde

800-501711

DATE OF MANUFACTURING: _____

PROPERTY OF: _____

THE REMOVAL OF THIS LABEL VOIDS ALL WARRANTIES

Etichetta Principale

2 - FORMAZIONE E COMPETENZE DEGLI OPERATORI

2.1 Competenze

Gli operatori che utilizzano il telo devono:

- aver maturato un'esperienza specifica nel campo delle procedure di movimentazione e recupero dei pazienti.
- possedere le adeguate capacità per assistere il paziente.
- possedere la necessaria abilitazione prevista dalla normativa vigente per le operazioni di recupero in elicottero.

2.2 Formazione

Agli utilizzatori è richiesto di:

- leggere attentamente e comprendere tutte le informazioni contenute nel presente manuale.
- partecipare ad un adeguato corso di formazione sull'utilizzo del telo
- fare pratica con il telo prima di utilizzarlo in situazioni reali con pazienti.

- registrare le sessioni di addestramento. Un esempio di modulo su cui riportare le sessioni di addestramento è riportato a pagina 34.



ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare il telo SAERBAG.

Importante

Gli operatori devono essere in grado di garantire la sicurezza per se stessi e per i pazienti durante l'utilizzo del telo. Le procedure di soccorso tecnico richiedono competenze specifiche e costituiscono attività potenzialmente pericolose. Non devono essere messe in pratica da operatori che non abbiano ricevuto istruzioni e formazione di livello professionale.

3 - IL TELO

3.1 Descrizione

Il telo di sollevamento e recupero SAERBAG III (indicato più semplicemente "telo" nel presente manuale) è un dispositivo realizzato per il recupero e di trasporto di un paziente infortunato in ambiente ostile.

Il telo deve essere utilizzato da operatori addestrati e qualificati. Un addizionale aiuto può essere necessario per gestire pazienti pesanti e/o nel caso in cui la situazione lo richieda seguendo sempre i protocolli sanitari locali. Permette di trasportare un paziente immobilizzato su una barella Ferno SCOPEXL, su una tavola spinale Ferno Millennium o su un materasso a depressione Ferno e, grazie all'apposita sospensita integrata, di effettuare il recupero tramite verricello e/o manovre di corda in ambiente ostile. Può essere utilizzato per il recupero con verricello da vettore ad ala rotante secondo le specifiche di utilizzo del verricello.

Il telo è dotato di un sistema di 4 cinture regolabili in modo da consentire la corretta immobilizzazione del paziente. Le due cinture superiori toraciche devono essere applicate in configurazione incrociata; la cintura gambe deve essere applicata in configurazione trasversale; la cintura piedi deve essere applicata in configurazione ad "8".

3.2 Conformità CE

DIRETTIVA DISPOSITIVI MEDICI

I prodotti Ferno rispondono ai requisiti della Direttiva Europea 93/42/CEE concernente i dispositivi medici.



Il telo appartiene alla Classe I.

Il telo SAERBAG III è stato testato in accordo alla EASA CS 29.865 a), emendamento III.

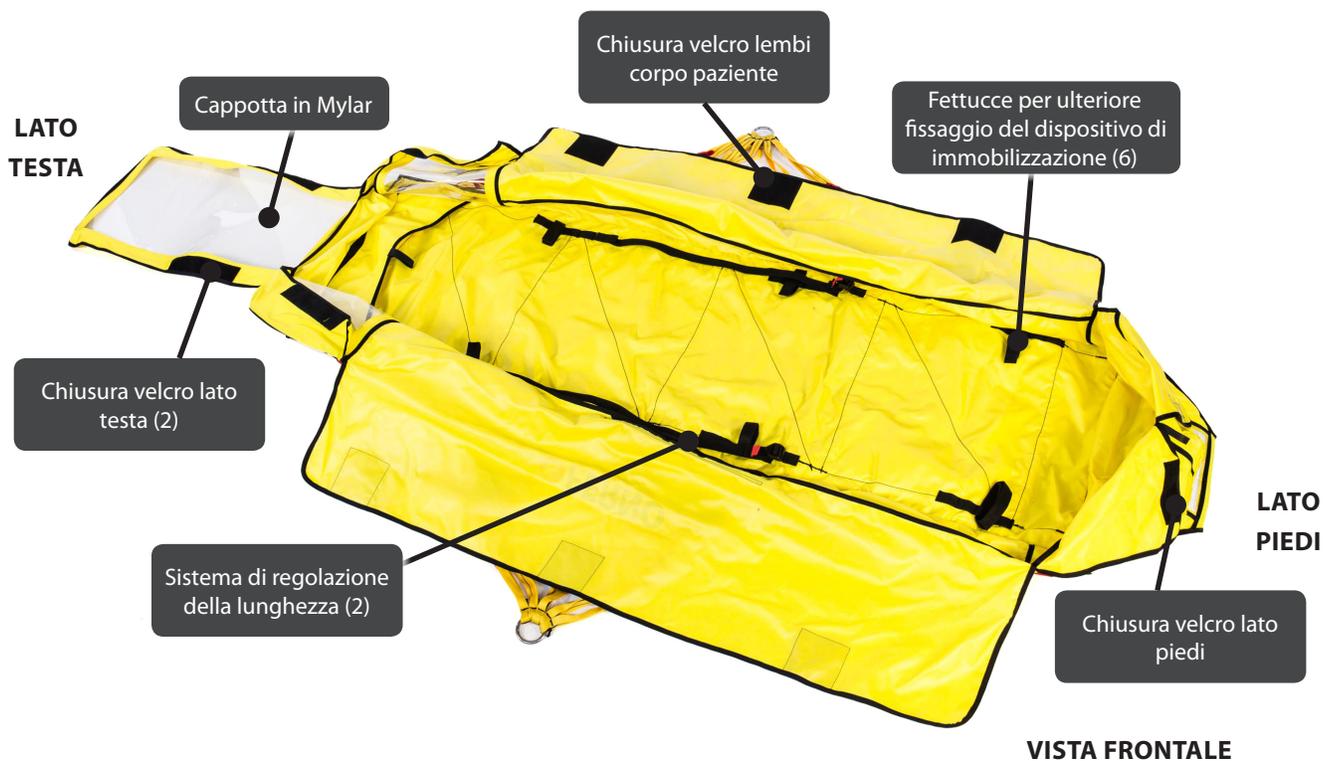
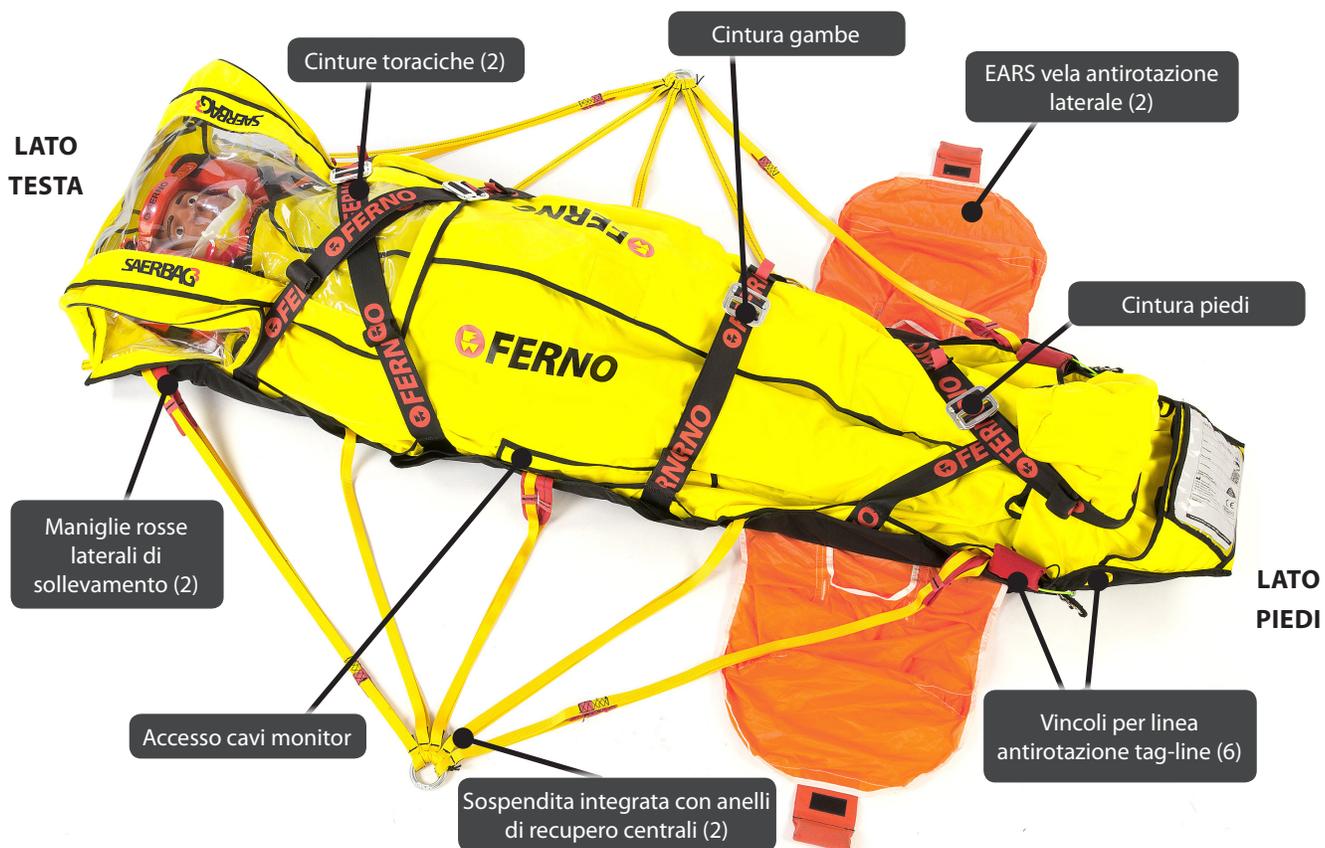
COMPONENTI DEL TELO

- Cappotta in Mylar trasparente per il monitoraggio del paziente
- Cinture di sicurezza con fibbia in metallo (4): cinture superiori toraciche (2), cintura gambe e cintura piedi
- Maniglie rosse laterali di sollevamento (6)
- Vincoli per linea antirotazione tag-line (6)
- EARS vele antirotazione laterali (2)
- Sospensita integrata per il recupero
- Anelli centrali di recupero della sospensita (2)
- Sistema di accorciamento sospensita (tramite 4 asole)
- Sistema interno di regolazione della lunghezza del telo (tramite 2 fettucce)
- Fettucce interne per ulteriore fissaggio barella/tavola spinale (6)
- Accesso laterale per cavi monitor

ACCESSORI IN DOTAZIONE STANDARD

- Borsa di trasporto e stoccaggio (1 in dotazione standard)
- Manuale d'uso
- Libretto di manutenzione (*The Service Book*)

3.3 Componenti (Telo)



3.4 Specifiche tecniche generali

Ferno si riserva il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno (pagina 2).

Lunghezza massima	2000 mm
Lunghezza minima	1450 mm
Larghezza	600 mm
Peso	5 kg*
Capacità di carico	160 kg

* Nota: il peso include le cinture, la sospensiva e tutti i componenti del telo.

Capacità di carico



Non superare mai la capacità di carico del telo Saerbag. Ispezionare il telo se la capacità di carico è stata superata (consultare il paragrafo 6.4 *Ispezione*, pagina 28).

Soccorso tecnico



SEARBAG III è idoneo per il trasporto di una persona durante interventi di recupero. È necessario per l'utilizzo un addestramento specifico.

ATTENZIONE

Un utilizzo improprio del telo può causare danni e/o lesioni. Utilizzare il telo SAERBAG come descritto nel presente manuale.

ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare il telo SAERBAG.

ATTENZIONE

Non superare mai la capacità di carico del telo specificata nel presente manuale.

ATTENZIONE

Verificare i limiti di carico dei dispositivi utilizzati per il sollevamento del sistema Saerbag III. Non superare mai il limite di carico più basso rilevato tra i dispositivi utilizzati per il sollevamento.

MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE



Per richiedere ulteriori copie gratuite del manuale di istruzioni contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia (pagina 2).

4 - CONFIGURAZIONE DEL TELO

4.1 Regolazione della lunghezza

Il telo Saerbag III è dotato di un sistema interno per la regolazione della lunghezza (Figura 1). Tale sistema permette l'adattamento del telo al dispositivo di immobilizzazione paziente, che viene inserito all'interno. E' composto da due fettucce su entrambi i lati del telo regolabili dall'operatore.

Durante la preparazione del telo e in ogni caso prima di qualsiasi operazione di recupero, regolare opportunamente il telo in modo che sia adattato alla lunghezza del dispositivo di immobilizzazione inserito all'interno.



Figura 1 - Sistema interno di regolazione lunghezza

COME REGOLARE LA LUNGHEZZA

Per la regolazione del telo in lunghezza procedere come segue:

1. Inserire nel telo il dispositivo di immobilizzazione. Si raccomanda di inserire prima il lato testa (Figura 2) e successivamente il lato piedi (Figura 3) della barella atraumatica SCOOPEXL/tavola spinale.



Figura 2 - Inserimento lato testa



Figura 3 - Inserimento lato piedi

2. Dopo aver inserito correttamente il dispositivo di immobilizzazione all'interno del telo, tirare la fettucce interne (destra e sinistra) verso il lato testa del telo in modo da regolare correttamente la lunghezza del telo rispetto alla barella SCOOPEXL/ tavola spinale utilizzata (Figura 4, 5).

3. Assicurarsi che la regolazione sia avvenuta correttamente e che la lunghezza del telo sia adattata opportunamente a quella del dispositivo utilizzato.



Figura 4 - Regolazione lunghezza telo



Figura 5 - Adattamento lunghezza telo alla barella SCOOPEXL

COME ALLUNGARE IL TELO

Per riaprire il telo riportandolo alla sua lunghezza iniziale, agire sulle fibbie delle fettucce interne (destra e sinistra) in direzione opposta (verso il lato piedi del telo).

4.2 Le cinture

Il telo è dotato di due cinture superiori toraciche, di una cintura gambe e una cintura piedi (Figura 6).

Le cinture superiori toraciche sono in configurazione incrociata, la cintura gambe in configurazione trasversale e la cintura piedi in configurazione ad "8". Le cinture sono regolabili su entrambe le direzioni (destra e sinistra).

Applicare tutte le cinture prima dell'utilizzo del telo. Regolare opportunamente le cinture in modo che non vi siano costrizioni per il paziente. Assicurarsi sempre di aver applicato e bloccato correttamente le cinture prima di qualsiasi operazione di recupero.



Figura 6 - Configurazione cinture

COME BLOCCARE LE CINTURE

Ogni cintura è composta da due placchette: una placchetta piccola e una placchetta grande (Figura 7).

Per bloccare le cinture, procedere come segue:

1. Impugnare con una mano la placchetta piccola e con l'altra la placchetta grande (Figura 7).
2. Inserire la placchetta piccola nella placchetta grande (Figura 8, 9).



Figura 7 - Placchette piccola e grande delle cinture



Figura 8 - Inserimento placchetta piccola nella grande

3. Far appoggiare la placchetta piccola su quella grande in modo che la cintura venga bloccata correttamente (Figura 10).



Figura 9 - Inserimento placchetta piccola nella grande



Figura 10 - Cintura bloccata correttamente

COME REGOLARE LE CINTURE

Una volta applicata e bloccata correttamente la cintura, è necessario regolarla opportunamente. Per regolare le cinture, procedere come segue:

1. Una volta bloccata correttamente la cintura, afferrare l'estremità libera della cintura e tirare la linguetta rossa attraverso la barretta di scorrimento in modo da regolarla fino alla lunghezza desiderata (Figura 11).
2. Prima di procedere con qualsiasi operazione, assicurarsi che le cinture siano state regolate correttamente in modo da non creare costrizioni al paziente.



Figura 11 - Regolazione cinture

COME SLACCIARE LE CINTURE

Per slacciare le cinture, procedere come segue:

1. Sollevare la placchetta piccola (Figura 12).
2. Sganciare la placchetta piccola facendola passare attraverso la placchetta grande (Figura 13).



Figura 12 - Sollevare la placchetta piccola



Figura 13 - Sganciare la placchetta piccola

Importante

Prima di procedere con qualsiasi manovra di recupero, assicurarsi che l'eccedenza delle cinture sia stata opportunamente fissata in modo che non intralci le operazioni del recupero.

Importante

Prima di procedere con qualsiasi manovra di recupero, assicurarsi che il paziente sia assicurato con le cinture del telo **E** con le cinture di sicurezza del dispositivo sul quale è stato immobilizzato.

4.3 Applicazione delle cinture

CINTURE TORACICHE

Le cinture toraciche sono state disposte in modo che possano essere incrociate facilmente dall'operatore.

Per facilitare l'applicazione delle cinture toraciche, in questo manuale le cinture toraciche sono state numerate (Figura 14). La numerazione è in senso orario (vista operatore).



Figura 14 - Numerazione cinture toraciche

Per l'applicazione delle cinture toraciche procedere come segue:

1. Inserire (Figura 15) la placchetta piccola della parte della prima cintura toracica a sinistra del telo (3, Figura 14) nella placchetta grande della parte della prima cintura toracica a destra del telo (1, Figura 14).
2. Procedere secondo le istruzioni descritte nel sottoparagrafo “Come bloccare le cinture”, pagina 10.



Figura 15 - Inserimento placchetta piccola nella grande



Figura 16 - Inserimento placchetta piccola nella grande

3. Inserire la placchetta piccola della parte della seconda cintura toracica a sinistra del telo (4, Figura 14) nella placchetta grande della parte della seconda cintura toracica a destra del telo (2, Figura 14). Bloccare la cintura procedendo sempre secondo le istruzioni descritte nel sottoparagrafo “Come bloccare le cinture”, pagina 10, e posizionarla in modo che le due cinture toraciche risultino incrociate.

4. Regolare le cinture opportunamente (Figura 17). Per la regolazione delle cinture, vedere il sottoparagrafo “Come regolare le cinture”, pagina 11.



Figura 17 - Regolazione cintura



Figura 18 - Cinture toraciche correttamente applicate

5. Riporre l'eccedenza delle cinture utilizzando gli appositi elastici integrati nelle cinture. Assicurarsi che l'eccedenza sia stata opportunamente fissata in modo che non intralci le operazioni di recupero.

Assicurarsi di avere applicato le cinture correttamente in modo da assicurare il paziente all'interno del telo.

CINTURA GAMBE

Per l'applicazione della cintura gambe procedere come segue:

1. Prendere la parte della cintura con la placchetta grande (lato destro, vista operatore) e la parte della cintura con la placchetta piccola (lato sinistro, vista operatore).
2. Procedere secondo le istruzioni descritte nel sottoparagrafo “Come bloccare le cinture”, pagina 10.
3. Regolare la cintura opportunamente (Figura 19).
4. Riporre l'eccedenza della cintura utilizzando gli appositi elastici integrati nelle cinture. Assicurarsi che l'eccedenza sia stata opportunamente fissata in modo che non intralci le operazioni di recupero.

Assicurarsi di avere applicato le cinture correttamente in modo da assicurare il paziente all'interno del telo.



Figura 19 - Regolazione cintura



Figura 20 - Cintura gambe correttamente applicata

CINTURA PIEDI

Per l'applicazione della cintura piedi procedere come segue:

1. Chiudere il lato piedi con gli appositi sistemi in Velcro (Figura 21).
2. Inserire i lembi del lato piedi all'interno del telo (Figura 22). Chiudere sempre il lato piedi prima di applicare la cintura per i piedi.



Figura 21 - Chiusura lato piedi



Figura 22 - Chiusura lato piedi

3. Procedere secondo le istruzioni descritte nel sottoparagrafo “Come bloccare le cinture”, pagina 10.
4. Dopo aver bloccato la cintura, estenderla alla massima lunghezza in modo da facilitare il posizionamento in configurazione ad “8”.
5. Incrociare la cintura in modo da formare un “8” (Figura 23).
6. Applicarla al lato piedi in modo da assicurare correttamente i piedi del paziente (Figura 24).



Figura 23 - Incrociare la cintura piedi



Figura 24 - Applicarla al lato piedi

7. Regolare la cintura opportunamente in modo da assicurare il lato piedi (Figura 25). Per la regolazione delle cinture, vedere il sottoparagrafo “Come regolare le cinture”, pagina 11.
 8. Riporre l'eccedenza della cintura utilizzando gli appositi elastici integrati nelle cinture. Assicurarsi che l'eccedenza sia stata opportunamente fissata in modo che non intralci le operazioni di recupero.
- Assicurarsi di avere applicato tutte le cinture correttamente in modo da assicurare il paziente all'interno del telo.



Figura 25 - Regolazione cintura piedi



Figura 26 - Cintura piedi correttamente applicata

Importante

Quando si utilizza il telo, occorre tenere conto di quanto segue:

- SAERBAG III è progettato per il sollevamento e recupero di una persona assicurata su un dispositivo di immobilizzazione (carico massimo del telo 160 kg).
- Verificare che le TUTTE le cinture siano state allacciate nella configurazione indicata nel presente manuale:
 - Cinture toraciche (2)
 - Cintura gambe
 - Cintura piedi

4.4 La cappotta

Il telo è dotato di una cappotta semi-rigida in Mylar composta da 3 finestre: una frontale e due laterali (Figura 27, 28).

Permette il monitoraggio del paziente da parte dell'operatore e un maggior comfort del paziente durante le operazioni di recupero.

Prima di qualsiasi operazione di recupero, assicurarsi che la cappotta sia chiusa tramite gli appositi sistemi Velcro e sia bloccata tramite le due cinture toraciche (Figura 27).



Figura 27 - Cappotta in Mylar (vista frontale)



Figura 28 - Cappotta in Mylar (vista laterale)

4.5 La sospendita

Il telo è dotato di una sospendita integrata (Figura 29).

La sospendita è composta da 10 rami (5 per lato) e da due anelli centrali di recupero, a cui devono essere agganciati opportuni connettori prima di qualsiasi operazione di recupero.

E' dotata di un sistema di accorciamento tramite 4 asole rosse integrate, presenti sui rami esterni della sospendita (sia sul lato destro che sul lato sinistro), che permettono di mantenere una corretta distribuzione del carico nel caso in cui il telo sia stato accorciato alla lunghezza del dispositivo di immobilizzazione inserito all'interno del telo. Per il sistema di accorciamento, vedere il paragrafo 4.5.1 "Sistema di accorciamento sospendita", pagina 16.



Figura 29 - Sospendita integrata

4.5.1 Sistema di accorciamento sospendita

Il sistema di accorciamento della sospendita permette di mantenere una corretta e adeguata distribuzione del carico sui rami della sospendita, nel caso in cui il telo sia stato accorciato alla lunghezza della barella SCOOPEXL inserita all'interno.

Le asole rosse del sistema di accorciamento della sospendita sono posizionate sui rami esterni su entrambi i lati della sospendita (sinistra e destra, Figura 30).



Figura 30 - Sistema di accorciamento sospendita
Indicate dalle frecce: asole rosse

Per accorciare la sospendita:

1. Utilizzare le asole rosse cucite sui rami esterni della sospendita (Figura 30).
2. Inserire all'interno delle asole opportuni connettori (Figura 31).
3. Collegare entrambi i connettori all'anello centrale (Figura 31).
4. Eseguire la stessa operazione sui rami della sospendita sul lato opposto (Figura 32A).

Si raccomanda di utilizzare le asole del sistema di accorciamento della sospendita allo scopo di ottenere un corretto posizionamento dei rami durante le operazioni di recupero.



Figura 31 - Connettori collegati alle asole e all'anello centrale



Figura 32 - A: Connettori collegati correttamente su entrambi i lati
B: Sistema di accorciamento sospendita

4.6 EARS vela antirotazione

Il telo è dotato di due vele antirotazione EARS (Figura 33). Le vele antirotazione consentono di gestire la rotazione causata dal flusso dell'elicottero durante le operazioni di recupero.

Sono posizionate in corrispondenza del lato piedi su entrambi i lati del telo e sono entrambe riposte nelle apposite custodie ai lati del telo. Le vele sono identificate da un sistema di presa/maniglia di colore arancione individuabile all'esterno delle custodie.

Lasciare sempre la maniglia in posizione visibile e facilmente reperibile dall'operatore, fissandola, tramite l'apposito velcro, all'esterno della custodia.



Figura 33 - EARS, vele antirotazione

COME ESTRARRE LA VELA

1. Impugnare la maniglia arancione (Figura 34).
2. Tirare la maniglia verso l'esterno in modo che venga estratta interamente la vela (Figura 35).



Figura 34 - Maniglia EARS vela antirotazione



Figura 35 - Estrazione EARS vela antirotazione

COME RIPORRE LA VELA

1. Aprire la custodia.
2. Inserire la vela all'interno della custodia a fisarmonica (Figura 36 e 37).



36A

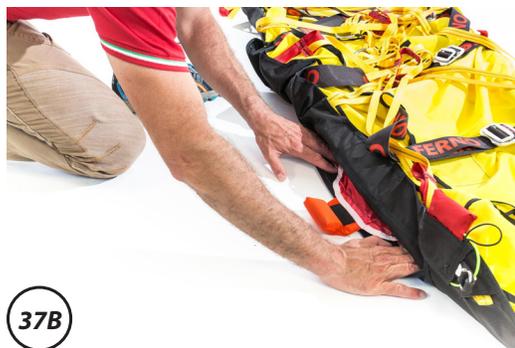


36B

Figura 36 - Inserimento vela nella custodia



37A



37B

Figura 37 - Completamento inserimento vela nella custodia

3. Una volta inserita completamente, fissare la maniglia al sistema Velcro su entrambi i lati (Figura 38).



38A



38B

Figura 38 - Fissaggio maniglia al Velcro

5. Chiudere la custodia con l'apposito sistema Velcro, lasciando la maniglia all'esterno (Figura 39).



Figura 39 - Chiusura custodia

Quando le due vele EARS non vengono utilizzate, riporle nelle apposite custodie.

Soccorso tecnico

Le procedure di soccorso tecnico richiedono competenze specifiche e costituiscono attività potenzialmente pericolose. Non devono essere messe in pratica da operatori che non abbiano ricevuto istruzioni e formazione di livello professionale.

4.7 Vincoli per linea antirotazione tag-line

Il telo è dotato di 6 vincoli per la linea antirotazione tag-line disposte sul lato testa, lateralmente e sul lato piedi del telo (vedere paragrafo 3.3 *Componenti (Telo)*, pagina 7).

Tra i 6 vincoli, vi sono due sistemi di svincolo dall'alto posizionati su entrambi i lati del telo in corrispondenza del lato piedi (Figura 40).



Figura 40 - Sistemi di svincolo dall'alto

4.7.1 Sistemi di svincolo dall'alto

I due sistemi laterali di svincolo dall'alto permettono all'operatore di svincolarsi dalla tag-line in qualsiasi momento senza la necessità di aver installato un sistema fusibile.

I due sistemi sono posizionati in corrispondenza del lato piedi (dopo le vele EARS) su entrambi i lati del telo. Sono individuabili dalla maniglia di colore rosso.

Ogni sistema è composto da (Figura 41):

1. una maniglia di colore rosso,
2. un filo verde,
3. una fettuccia, sulla quale sono posizionati:
 - due anelli di differenti dimensioni (anello piccolo e anello grande) cuciti,
 - una borchia integrata nella fettuccia
 - un'asola bianca.

Prima di essere utilizzato, il sistema di svincolo dall'alto deve essere preventivamente preparato.



Figura 41 - Componenti Sistema di svincolo dall'alto

COME PREPARARE IL SISTEMA

1. Utilizzando un apposito connettore, posizionarlo tra i due anelli cuciti sulla fettuccia (Figura 42).
2. Ribaltare l'anello grande sull'anello piccolo in modo che l'anello piccolo sia all'interno di quello grande e il connettore venga bloccato tra i due anelli (Figura 43).



Figura 42 - Posizionamento connettore tra i due anelli



Figura 43 - Bloccaggio connettore tra i due anelli

3. Ripiegare l'anello piccolo sull'anello grande posizionandolo in corrispondenza del foro della borchia (Figura 44).
4. Afferrare l'asola bianca e inserirla all'interno dell'anello piccolo e della borchia (Figura 45).



Figura 44 - Ripiegare l'anello piccolo sul grande



Figura 45 - Inserimento asola nell'anello piccolo e nella borchia

5. Afferrare il filo verde e inserirlo nell'asola che fuoriesce dalla parte posteriore della fettuccia (Figura 46).
6. Riporre il filo verde nell'apposita custodia (Figura 47).



Figura 46 - Inserimento filo verde nell'asola



Figura 47 - Riporre filo verde nella custodia

Controllare che ogni punto sia stato eseguito correttamente e che il sistema sia pronto all'uso. Dopo averlo opportunamente preparato, verificare la tenuta del sistema. Per verificare la tenuta, tirare il connettore dalla parte opposta al sistema. Se il sistema non si sgancia e il connettore rimane bloccato correttamente, il sistema è stato preparato correttamente.



Figura 48 - Sistema di svincolo dall'alto correttamente preparato

COME SVINCOLARE IL SISTEMA

Nel caso in cui l'operatore decida, in qualsiasi momento durante la fase di recupero, di svincolarsi dalla tag-line, procedere come segue:

1. Afferrare la maniglia di colore rosso (Figura 49).
2. Tirare la maniglia di colore rosso (Figura 50).



Figura 49 - Afferrare la maniglia rossa



Figura 50 - Tirare la maniglia rossa

3. Tirando la maniglia, il filo verde viene estratto dalla custodia (Figura 51) e si libera l'asola bianca così da sganciare il connettore della tag-line (Figura 52).



Figura 51 - Filo estratto



Figura 52 - Connettore sganciato dalla tag-line

4.8 Fettucce di fissaggio

Le fettucce interne di fissaggio permettono un ulteriore bloccaggio della barella SCOOPEXL/tavola spinale all'interno del telo.

Il telo è dotato all'interno di 6 fettucce laterali (Figura 53).

Le fettucce possono essere poste ciascuna in 4 differenti posizioni grazie ai 4 passanti cuciti sul telo, che permettono di spostare le fettucce a seconda della lunghezza del dispositivo di immobilizzazione del paziente.

Per applicare le fettucce alla barella SCOOPEXL/tavola spinale, procedere come segue:

1. Aprire la fettuccia.
2. Inserirla nella maniglia della barella.
3. Chiudere i due lembi della fettuccia tramite il sistema Velcro, facendo in modo che la fettuccia circonda saldamente la maniglia della barella.

Assicurarsi di aver applicato correttamente le fettucce al dispositivo di immobilizzazione come ulteriore sistema di fissaggio interno.



Figura 53 - Fettucce di fissaggio

4.9 Maniglie di sollevamento

Il telo è dotato di 6 maniglie di sollevamento rosse in corrispondenza del lato testa, centralmente e del lato piedi.

In caso di necessità, impugnare le maniglie di sollevamento per sollevare il telo (Figura 54).

Sollevare solamente il peso che si può sostenere in sicurezza. Fare ricorso ad aiuto addizionale quando si lavora con carichi pesanti.



Figura 54 - Maniglie di sollevamento

4.10 Accesso cavi monitor

Il telo è dotato di un accesso cavi monitor sul lato sinistro (vista operatore).

Permette l'inserimento dei cavi del monitor per il monitoraggio del paziente (Figura 55).



Figura 55 - Accesso cavi monitor

5 - UTILIZZO TELO

5.1 Prima di mettere in servizio il telo

Il personale che utilizza il telo deve aver letto attentamente e compreso le informazioni contenute nel presente manuale.

- Prima di qualsiasi operazione con il telo assicurarsi che siano presenti tutti i componenti del telo, che il telo sia privo di segni di danneggiamento e di usura e sia perfettamente funzionante. Consultare il paragrafo 6.4 *Ispesione*, pagina 28.

5.2 Istruzioni per l'uso

- Il presente manuale non fornisce indicazioni di tipo medico.
- E' responsabilità degli utilizzatori eseguire operazioni corrette e sicure per il paziente e per se stessi.
- Il presente manuale illustra l'utilizzo del telo in uno scenario ideale e ha carattere puramente indicativo.
- Il telo deve essere utilizzato da operatori addestrati e qualificati.
- **Gli operatori devono lavorare insieme e coordinarsi correttamente durante tutte le operazioni.**
- Seguire le procedure secondo i protocolli standard di movimentazione del paziente in emergenza.
- Sollevare solamente il peso che si può sostenere in sicurezza. Fare ricorso ad aiuto addizionale quando si lavora con carichi pesanti.
- Il telo può essere adattato a numerose circostanze e a differenti scenari. Spetta al personale qualificato del servizio di emergenza valutare le condizioni del paziente e determinare le attrezzature e le procedure più idonee.
- In ogni caso occorre sempre attenersi alle indicazioni e ai protocolli sanitari locali.
- Assistere sempre il paziente e non lasciarlo mai da solo durante le operazioni con il telo.
- Gli operatori addetti ad interventi di soccorso tecnico devono aver ricevuto adeguata formazione e addestramento di livello professionale sulle procedure da applicare.



ATTENZIONE

Un utilizzo improprio del telo può causare danni e/o lesioni. Utilizzare il telo Saerbag III come descritto nel presente manuale.



ATTENZIONE

Non lasciare mai da solo il paziente vincolato al telo. Assistere sempre il paziente durante tutte le operazioni di soccorso.



Leggere attentamente il manuale d'uso



Capacità di carico



ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno W. Italia.



ATTENZIONE

Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.



ATTENZIONE

Prima di qualsiasi operazione di recupero, assicurarsi che il peso sia distribuito uniformemente sui rami della spondita del telo Saerbag.

5.3 Preparazione del telo

1. Dopo aver immobilizzato correttamente il paziente sul dispositivo di immobilizzazione prescelto, porre il telo al suolo e disporre lateralmente la spondigliata e le cinture (Figura 56).
2. Aprire il telo (Figura 57).



Figura 56 - Posizionamento del telo al suolo



Figura 57 - Apertura telo

3. Posizionare il paziente immobilizzato sul dispositivo all'interno del telo, assicurandosi di inserire prima il lato testa (Figura 58) e successivamente il lato piedi (Figura 59). Inserire il lato testa della barella (barella atraumatica SCOPEXL/tavola spinale) nell'apposito alloggiamento interno del telo.



Figura 58 - Inserimento lato testa



Figura 59 - Inserimento lato piedi

4. Regolare opportunamente la lunghezza del telo tramite il sistema interno di regolazione della lunghezza in modo che avvolga la barella, evitandone la fuoriuscita durante le manovre di recupero. Assicurarsi che tale regolazione sia sempre eseguita in modo che il telo si adatti perfettamente al dispositivo scelto per l'immobilizzazione. Per la regolazione della lunghezza, vedere il paragrafo 4.1 *Regolazione della lunghezza*, pagina 9.
5. Per una maggiore sicurezza di fissaggio della barella atraumatica SCOPEXL/tavola spinale all'interno del telo, è possibile utilizzare le 6 fettucce interne. Applicare le fettucce in corrispondenza delle maniglie della barella atraumatica SCOPEXL/tavola spinale, inserendole negli appositi passanti e chiudendole con il sistema a Velcro in modo da avvolgere saldamente le maniglie della barella atraumatica SCOPEXL/tavola spinale. Per l'applicazione delle fettucce, vedere paragrafo 4.8, *Fettucce di fissaggio*, pagina 22.
6. Prima di chiudere il telo, assicurarsi che il paziente sia opportunamente immobilizzato sul dispositivo di immobilizzazione all'interno del telo.

7. Chiudere i lembi sul corpo del paziente (Figura 60), il lato testa (cappotta trasparente) e il lato piedi del telo (Figura 61). Assicurarsi che il lato testa e il lato piedi siano chiusi tramite le apposite chiusure in velcro.
8. Applicare correttamente le cinture di sicurezza.



Figura 60 - Chiusura lembi sul corpo paziente



Figura 61 - Chiusura lato testa e lato piedi

9. Per la corretta applicazione delle cinture, vedere il paragrafo 4.3 *Applicazione delle cinture*, pagina 12:
 - Le due cinture toraciche devono essere applicate in configurazione incrociata.
 - La cintura gambe deve essere applicata in configurazione trasversale.
 - La cintura piedi deve essere applicata in configurazione ad “8”.
10. Regolare opportunamente le cinture di sicurezza in modo da non provocare costrizioni al paziente. Per la regolazione delle cinture vedere il sottoparagrafo “*Come regolare le cinture*”, pagina 10.
11. Prima di procedere con il sollevamento, controllare che l'intero sistema (lato testa, corpo e lato piedi), sia chiuso correttamente, che le cinture siano state applicate e regolate correttamente e che la distribuzione del carico sui rami della sospensiva sia corretta. Nel caso in cui sia necessario utilizzare il sistema di accorciamento della sospensiva per ottenere una corretta distribuzione del carico, assicurarsi di utilizzare le asole rosse di tale sistema. Per l'utilizzo del sistema di accorciamento della sospensiva vedere il paragrafo 4.5.1 “*Sistema di accorciamento sospensiva*”, pagina 16.
12. Una volta effettuato ogni controllo, eseguite le opportune regolazioni e verificata la corretta distribuzione del carico sui rami della sospensiva, è possibile procedere con il recupero del paziente.

⚠ ATTENZIONE

Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.

⚠ ATTENZIONE

Un paziente non assistito si può ferire. Non lasciare mai da solo il paziente vincolato al telo. Assistere il paziente sempre durante tutte le operazioni di soccorso.

⚠ ATTENZIONE

Prima di qualsiasi operazione di recupero, assicurarsi che il peso sia distribuito uniformemente sui rami della sospensiva del telo Saerbag.

⚠ ATTENZIONE

L'applicazione delle cinture del telo in modo non conforme al presente manuale d'uso potrebbe causare incidenti, danni e/o lesioni.

5.4 Utilizzo in configurazione telo-sedia

Nel caso in cui il paziente non sia traumatizzato, il telo può essere utilizzato per l'evacuazione del paziente in posizione seduta. In questo caso non è necessario nessun dispositivo di immobilizzazione del paziente.

1. Per la preparazione del telo, vedere il paragrafo 5.3 *Preparazione del telo*, pagina 24.
2. Aiutare il paziente a posizionarsi in posizione seduta.
3. Agganciare gli anelli della sospensiva ai due vincoli per linea antirotazione lato testa tramite due opportuni connettori. Ogni anello deve essere collegato al vincolo dello stesso lato (sinistro con sinistro e destro con destro).
4. Quando il telo è stato preparato opportunamente, il paziente è assicurato correttamente e sono stati eseguiti tutti i controlli, è possibile procedere con il sollevamento. Durante il sollevamento, il paziente si troverà automaticamente in posizione seduta.

5.5 Recupero del paziente in parete

Nel caso di recupero in parete, il telo deve essere preparato preventivamente assicurandosi che all'interno sia stato inserito già il dispositivo di immobilizzazione del paziente prima della calata.

Soccorso tecnico

Le procedure di soccorso tecnico richiedono competenze specifiche e costituiscono attività potenzialmente pericolose. Non devono essere messe in pratica da operatori che non abbiano ricevuto istruzioni e formazione di livello professionale.



ATTENZIONE

Un paziente non assistito si può ferire. Non lasciare mai da solo in paziente vincolato al telo. Assistere il paziente sempre durante tutte le operazioni di soccorso.

6 - ISPEZIONE

6.1 Controlli ordinari

Il telo richiede un regolare controllo. Ferno consiglia di effettuare la manutenzione ordinaria ogni due anni. I tecnici Ferno rilasceranno certificazione di conformità del presidio al termine della manutenzione. La tabella a destra riporta gli intervalli minimi di controllo. I rami della sospensita e gli anelli centrali di recupero devono essere verificati periodicamente. Qualora venissero riscontrati segni di usura e di danneggiamento, mettere fuori servizio il telo e contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno (pagina 2).

Mantenere traccia delle operazioni di controllo. Il telo comprende in dotazione standard un libretto di manutenzione che consente la registrazione delle manutenzioni, verifiche, riparazioni e degli addestramenti effettuati. Il libretto deve seguire il telo Saerbag III durante l'intero periodo di utilizzo e deve essere sempre mantenuto aggiornato.

6.2 Disinfezione

Disinfettare il telo lasciandolo per circa un'ora in acqua (max. 20°C) con disinfettante neutro. Risciacquare con acqua pulita. Asciugare disteso.

Durante la disinfezione, consigliamo di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

6.3 Pulizia

Lavare il telo in lavatrice (max. 60°C) con un detergente neutro delicato tipo sapone di Marsiglia. Non candeggiare e non centrifugare. Risciacquare con acqua pulita. Asciugare disteso.

Non lavare con acqua ad alta pressione.

Durante la pulizia, consigliamo di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

Seguire sempre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta apposta all'interno del telo Saerbag III (lato testa).

Intervalli di Manutenzione	Ad ogni utilizzo	Quando necessario	Ogni mese
Disinfezione (pagina 27)	•	•	
Pulizia (pagina 27)		•	
Ispezione (pagina 28)	•	•	•



ATTENZIONE

Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso.

Importante

Stoccare il telo SAERBAG III in un ambiente interno, asciutto e protetto dalla luce diretta del sole.

Importante

L'utilizzo di prodotti contenenti candeggianti, fenoli e iodio possono danneggiare il telo. Non utilizzare prodotti contenenti questi elementi per la pulizia/ disinfezione del telo.

Importante

Dopo la disinfezione/pulizia, assicurarsi che il telo e i suoi componenti siano completamente e perfettamente asciutti prima di riporli nella borsa di trasporto.

Importante



MACHINE WASH 60° Lavaggio a 60°C

DO NOT BLEACH Non candeggiare

DO NOT IRON Non stirare

DO NOT DRY CLEAN Non pulire a secco

DRY FLAT DO NOT SPIN Asciugare disteso - No centrifuga

Importante

NON LAVARE CON ACQUA AD ALTA PRESSIONE



Per pulire il telo non utilizzare acqua ad alta pressione.

6.4 Ispezione

Per garantire l'utilizzo ottimale del telo, è importante mantenere tutti i componenti in buone condizioni e puliti da sporco, residui e fluidi corporei. Il telo deve essere ispezionato prima e dopo ogni utilizzo e pulito dopo ogni utilizzo. Se non viene utilizzato, deve essere riposto in un ambiente interno e asciutto e deve essere ispezionato almeno una volta al mese.

Far ispezionare regolarmente il telo dal personale addetto alla manutenzione. Eseguire la lista di controlli indicati in questa pagina (a destra) ed annotare ogni manutenzione all'interno del "service book" in modo da possedere uno storico di tutte le verifiche anche in caso di riparazioni.

Se durante l'ispezione si riscontrano segni di usura o di danneggiamento, mettere il telo fuori servizio e contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno per l'eventuale riparazione/manutenzione. Consultare il capitolo 8 *Assistenza Tecnica*, pagina 31.

LISTA DI CONTROLLO PER

L'ISPEZIONE DEL TELO

- Il telo presenta segni di danneggiamento e/o di usura? Sono presenti tutti i componenti?
- Sono presenti le due cinture toraciche, la cintura gambe e la cintura piedi?
- Le cinture sono in buone condizioni, non presentano tagli o bordi logorati?
- Le placchette (piccola e grande) delle cinture hanno una corretta tenuta, non presentano danni visibili?
- La cappotta è in buone condizioni, non presenta tagli, aperture o bordi logorati?
- I sistemi in Velcro (lato testa, corpo paziente, lato piedi) presentano dei segni evidenti di danneggiamento, usura? Sembrano staccarsi dal telo?
- La sospendita e gli anelli centrali di recupero sono in buone condizioni, non presentano segni di usura, di danneggiamento? La sospendita presenta tagli o bordi logorati?
- Le asole rosse del sistema di accorciamento della sospendita sono in buone condizioni, non presentano tagli o bordi logorati?
- Le cuciture presentano sfilettature o cedimenti?
- Sono presenti le fettucce di fissaggio all'interno del telo? I passanti e le fettucce di fissaggio sono in buone condizioni, non presentano tagli o bordi logorati? Il sistema di chiusura in Velcro di ogni fettuccia funziona correttamente?
- Sono presenti visibili segni di danneggiamento sul telo e su tutti i componenti del telo?

6.5 Stoccaggio

Il telo deve essere stoccato pulito in un ambiente interno e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole. Quando non utilizzato, può essere stoccato nella pratica borsa di trasporto (Figura 62).

Per riporre correttamente il telo all'interno della borsa, procedere come segue.



Figura 62 - Borsa di trasporto Flying-Bag III

COME RIPORRE IL TELO

1. Posizionare il telo al suolo e riporre le cinture e la sospesdita all'interno del telo (Figura 63).
2. Chiudere i due lembi laterali del telo (Figura 64).



Figura 63 - Riporre le cinture e la sospesdita all'interno



Figura 64 - Chiudere i lembi laterali

3. Inserire il telo nella borsa di trasporto (Figura 65).
4. Allacciare la cintura laterale (Figura 66).



Figura 65 - Inserimento telo nella borsa



Figura 66 - Allacciare la cintura

5. Ripiegare il telo su di esso inserendolo completamente nella borsa (Figura 67).
6. Chiudere la borsa di trasporto tramite la zip.

La borsa di trasporto Flying-Bag III è dotata di un ulteriore scomparto nella parte posteriore che consente lo stoccaggio della barella SCOOPPEXL insieme al telo. Inserire la barella SCOOPPEXL, divisa in due parti, all'interno dell'apposito vano (Figura 68).



Figura 67 - Ripiegare il telo



Figura 68 - Vano per stoccaggio SCOOPPEXL



Figura 69 - KIT-FLYING III-Y

7 - ACCESSORI

Ferno offre vari accessori approvati per l'utilizzo con il telo SAERBAG III. Attenersi sempre alle istruzioni indicate nel presente manuale d'uso.

Per maggiori informazioni sui prodotti, contattare il Servizio Clienti Ferno (pagina 2).



ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno W. Italia.

7.1 Accessori Telo SAERBAG III

Descrizione	Codice
Borsa per trasporto e stoccaggio gialla	BAG SAERBAG III-Y
Borsa per trasporto e stoccaggio vers.militare	BAG SAERBAG III-G
Borsa/zaino per Kit FLYING III	FLYING-BAG III
Borsa per trasporto/stoccaggio fermacapo 365-E	10-9900-005
Coperta termica monouso	MW1002

7.2 Modelli Telo SAERBAG III

Descrizione	Codice
Telo da recupero giallo (incl.borsa trasporto/stoccaggio)	SAERBAG III-Y
Telo da recupero vers.militare (incl.borsa trasporto/stoccaggio)	SAERBAG III-G
Kit per soccorso aereo con verricello*	KIT-FLYING III-Y
Kit per soccorso aereo con verricello*	KIT-FLYING III-G

* Entrambi i kit includono:

1 telo Saerbag III (giallo "Y" o vers. militare "G") con borsa trasporto/stoccaggio, 1 barella atraumatica SCOOPEXL, 4 cinture modello 773, 1 fermacapo 365-E con borsa trasporto/stoccaggio, 1 collare cervicale WizLoc, 1 coperta termica monouso e 1 borsa/zaino FLYING-BAG III.

KIT-FLYING III-Y: mostrato in figura 69, pagina 30.

8 - ASSISTENZA TECNICA

8.1 Servizio Assistenza Tecnica

Per assistenza tecnica sui prodotti, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno Washington Italia.

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it

Per informazioni sull'utilizzo del telo SAERBAG III e per programmare corsi di addestramento al corretto utilizzo del dispositivo, contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia.



ATTENZIONE

Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all'assistenza Ferno W. Italia.



ATTENZIONE

Modifiche non autorizzate del telo SAERBAG possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo il telo.

9- GARANZIA

9.1 Condizioni di Garanzia

I prodotti Ferno sono garantiti privi di difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data indicata sul documento di trasporto Ferno W. Italia s.r.l..

Ferno Washington Italia garantisce un periodo di garanzia di 12 mesi sui ricambi.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di manodopera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i materiali di consumo o componenti soggetti ad usura associata al normale utilizzo del prodotto, tutte le parti tipicamente soggette ad attrito radente o volvente (cuscinetti, spazzole, lubrificanti, pattini, cingoli ecc.), le parti potenzialmente soggette ad ossidazione o corrosione (contatti in rame o leghe metalliche, apparecchiature elettriche, elettroniche e meccaniche) e le batterie.

Le rifiniture esterne (gelcoat/resina, vernice, vernice a polvere, decalcomanie, nastri, scritte, ecc.) sono garantite per 90 giorni.

Le riparazioni si eseguono ad opera di personale tecnico specializzato presso la sede di Ferno Washington Italia s.r.l. sita in Via Zallone 26- 40066 Pieve di Cento (BO) o presso il Cliente previ accordi con il Servizio Clienti Ferno Washington Italia.

Gli interventi tecnici presso la sede del Cliente devono essere concordati e prevedono una quota di rifusione delle spese sostenute e documentate a richiesta. Per informazioni sui costi degli interventi tecnici contattare l'ufficio di competenza Ferno W. Italia s.r.l..

Le riparazioni sono garantite 6 mesi dalla data della riparazione medesima. Questa garanzia si applica solo nel caso in cui il prodotto venga utilizzato secondo quanto prescritto nel manuale d'uso, consegnato con il prodotto. Un uso improprio e incuria invalidano tale garanzia.

Il periodo di garanzia parte dal giorno in cui il prodotto è spedito da Ferno W. Italia s.r.l. e le tariffe di spedizione non sono coperte da tale garanzia. Ferno W. Italia s.r.l. non è responsabile per danni relativi alla spedizione o per danni provocati durante l'utilizzo improprio del prodotto.

I prodotti non riportanti il marchio Ferno, venduti da Ferno W. Italia s.r.l., conservano le garanzie originali del Fabbrikante del prodotto. Ferno W. Italia s.r.l. non offre estensioni di garanzia rispetto al periodo di garanzia del Fabbrikante del prodotto stesso; Ferno W. Italia s.r.l. non si assume alcuna responsabilità per prodotti fabbricati da altri.

Non viene concessa alcuna garanzia in caso di:

- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- errore di utilizzo,
- utilizzo o manipolazione non appropriati,
- intervento di personale non autorizzato sull'apparecchio a scopo di riparazione,
- danni di trasporto dovuti a imballaggio improprio in caso di rispedizioni da parte dell'utente,
- mancata manutenzione,
- mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Nei casi non coperti dalla garanzia, Ferno W. Italia non si fa carico delle spese di trasporto per l'invio e la restituzione del prodotto.

9.2 Limitazione alla responsabilità

Se un prodotto si dimostra difettoso, Ferno W. Italia s.r.l. lo riparerà e lo sostituirà, o, a nostra scelta, né rifonderà il prezzo di acquisto. In nessun caso Ferno W. Italia s.r.l. è responsabile per più del prezzo di vendita del prodotto. Il compratore accetta queste condizioni per tutti i tipi di danni. Ferno W. Italia s.r.l. non fa altre garanzie, espresse o implicite, non effettua nessuna garanzia implicita di commerciabilità o idoneità per particolare finalità per il proprio prodotto o per i prodotti

di altri. Sotto infrazione di garanzia limitata eventuali provvedimenti legali devono essere archiviati in un anno dalla data in cui l'infrazione è o dovrebbe essere stata scoperta. Ferno W. Italia s.r.l. si riserva di annullare la garanzia dei prodotti venduti:

- nel caso in cui etichette o targhette riportanti il marchio del Costruttore e il numero di serie o matricola sono state cancellate o rimosse;
- nel caso in cui il prodotto ha subito modifiche, riparazioni o lavorazioni non autorizzate da Ferno W. Italia s.r.l. e ad opera di personale non autorizzato da Ferno W. Italia;
- nel caso in cui il prodotto è stato utilizzato in modo non conforme alle istruzioni fornite o per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato.
- secondo quanto riportato nel paragrafo 9.1 "Condizioni di Garanzia".

Ferno W. Italia s.r.l. in nessun caso è responsabile per danni diretti o indiretti conseguenti all'uso non conforme a quanto prescritto dal manuale d'uso e alla destinazione d'uso del prodotto.

9.3 Richieste di garanzia

Contattare immediatamente il Servizio Clienti Ferno se si riceve un prodotto che si sospetta essere difettoso. Un rappresentante assisterà il Cliente nella procedura di reclamo. Prima di spedire un prodotto a Ferno W. Italia s.r.l. richiedere l'autorizzazione al Servizio Clienti Ferno.

9.4 Reclami

Gli eventuali reclami devono essere comunicati al venditore o al Servizio Clienti Ferno W. Italia s.r.l. entro 5 giorni dalla data di ricevimento del prodotto o dalla scoperta del difetto contestato.

I reclami o le contestazioni riguardanti un singolo prodotto non esonerano il compratore dall'obbligo di ritirare e pagare gli altri prodotti inseriti nello stesso ordine, salvo diversi accordi con il venditore.

9.5 Autorizzazione al reso

Nessun prodotto sarà accettato senza preventiva approvazione da parte di Ferno W. Italia s.r.l..

I prodotti resi per motivi commerciali ovvero per motivi non derivabili da difetti di conformità del prodotto saranno accettati solo previo controllo del loro stato da parte di personale specializzato Ferno W. Italia s.r.l..

9.6 Ciclo di vita

Il ciclo di vita del prodotto Saerbag 3 è di 10 anni, dopo i quali un nostro tecnico valuterà lo stato del presidio e l'eventuale conformità dello stesso

Manuale d'uso e di manutenzione del prodotto, necessario per operare in condizioni di sicurezza, mantenere l'efficienza e l'affidabilità del prodotto e rendere valide le condizioni di garanzia.

Febbraio 2017
Pub. N° MU-094-D

Ferno Washington Italia s.r.l.
Via Benedetto Zallone, 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it